

**PAJUNK®**

**Veress  
-semi-reusable-**

**Minimal Invasive Surgery**



## Istruzioni d'uso

### Nota importante



*Leggere attentamente le seguenti informazioni e istruzioni per l'uso!*



*Il prodotto può essere utilizzato unicamente da personale medico qualificato nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.*

PAJUNK® non fornisce alcuna raccomandazione in relazione ai metodi di trattamento. Il personale medico curante qualificato è responsabile della modalità di applicazione e della selezione dei pazienti.

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso trovano applicazione anche le informazioni pertinenti, secondo la letteratura specialistica corrispondente e lo stato attuale dell'arte e delle conoscenze.

Il mancato rispetto o la violazione delle istruzioni per l'uso invalidano la garanzia e pregiudicano la sicurezza del paziente.

In caso di utilizzo in abbinamento con altri prodotti, rispettare anche le rispettive istruzioni per l'uso e le dichiarazioni di compatibilità. La decisione riguardante l'uso combinato di prodotti di marche diverse (purché non si tratti di unità di trattamento) è a discrezione dell'utilizzatore.



*In presenza di dubbi giustificati in merito a completezza o danni, non utilizzare il prodotto in nessun caso.*

### Descrizione del prodotto/Compatibilità

L'ago di Veress riutilizzabile è un sistema da puntura a doppio ago, composto da un ago esterno tagliente e un ago interno atraumatico.

Connessione attacco: LUER



**REF** Serie 1206-01xxx (design con bussola zigrinata), serie 1206-21xxx (design con bussola esagonale)



**REF** Serie 1206-19xxx



*Per i codici degli articoli e/o il campo di validità delle presenti istruzioni per l'uso, consultare la dichiarazione di conformità attualmente valida.*



*La durata utile dello strumento è influenzata in larga misura da un trattamento accurato e dall'adozione di misure di manutenzione e pulizia adeguate.*

Ago di Veress modulare composto da corpo di Veress modulare riutilizzabile **REF** 1206-01xxx, 1206-21xxx e ago esterno monouso **REF** 1206-19xxx. Gli aghi esterni monouso sterili **REF** n. 1206-19xxx sono concepiti per essere usati esclusivamente con i corpi di Veress modulari **REF** 1206-01xxx e 1206-21xxx.

Connessione attacco: LUER

Il corpo base modulare **REF** 1206-01080 può essere usato in combinazione con il set per puntura pleurica **REF** 1210-00-10 per l'esecuzione di punture pleuriche. In questo caso osservare le istruzioni per l'uso separate XS190092.

## Destinazione d'uso

Puntura iniziale, eventualmente seguita da insufflazione di gas



Avvertenza:

L'ago non è idoneo per l'impiego nella risonanza magnetica!

## Indicazioni

Laparoscopia, toracosopia

## Controindicazioni



*Non utilizzare il prodotto in nessun caso in presenza di intolleranze note al materiale e/ o in caso di interazioni note!*

Infezione nell'area sede della puntura

Mancato consenso del paziente

Disturbi della coagulazione

In linea di principio le controindicazioni dipendono dall'intervento mini-invasivo effettuato.

## Complicanze

- Rottura dell'ago
- Resistenza del tessuto e/o dell'osso e conseguente necessità di riposizionamento dell'ago
- Lesioni vascolari significative durante la puntura
- Danni neuronali durante la puntura
- Reazioni allergiche (Ni, EO)

In linea di principio le complicanze dipendono dall'intervento mini-invasivo effettuato.




*L'utilizzatore ha sostanzialmente l'obbligo di informazione per quanto riguarda le complicanze tipiche del metodo.*





*Se durante l'impiego si verificano complicanze con il prodotto, seguire i protocolli in vigore presso il proprio istituto. Se questo non è sufficiente ad eliminare le complicanze, o se queste sono considerate gravi o non trattabili, interrompere per prudenza l'impiego e rimuovere dal paziente le componenti invasive del prodotto.*

## Avvertenze

 *per il prodotto sterile:*


Questo è un prodotto medico monouso da utilizzare su un solo paziente!

 *Non riutilizzare mai questo prodotto!*



 *Non risterilizzare mai questo prodotto!*


I materiali utilizzati durante la produzione di questo dispositivo non sono adatti al ritrattamento o alla risterilizzazione!

Il design del prodotto non è adatto al ritrattamento né alla risterilizzazione!


-  In caso di riutilizzo/ritrattamento non autorizzato,
- può determinare una perdita delle proprietà prestazionali fondamentali del dispositivo volute dal produttore.
  - esiste il rischio significativo di infezione crociata/ contaminazione dovuta a metodi di condizionamento potenzialmente inadeguati.
  - può causare la perdita di proprietà funzionali del dispositivo.
  - esiste il rischio di decomposizione dei materiali e reazioni endotossiche dovute ai residui!

 *per il prodotto riutilizzabile:*


1.  *Prestare la massima attenzione a pulire e sterilizzare prima del primo utilizzo anche i dispositivi medici che sono stati consegnati in condizioni non sterili!*
2.  *Se uno strumento è stato contaminato, trattarlo sempre immediatamente dopo l'uso (vedere "Pulizia preliminare prima della pulizia meccanica")!*
3. Prima di ogni utilizzo il prodotto deve essere assoggettato a un controllo visivo e funzionale nonché a una prova dell'ermeticità del rubinetto di insufflazione.
4. Scartare gli strumenti danneggiati o difettosi e sostituirli.


 *per la puntura:*

1. Soprattutto in caso di pazienti obesi e bambini, garantire che vengano scelti prodotti di dimensioni appropriate (diametro, lunghezza).
2. In via opzionale: praticare un'incisione perforante nella zona della puntura (lancetta pungidito, ecc.)
3. Per evitare una piegatura o rottura dell'ago, evitare di applicare una forza eccessiva sull'ago.
4. Prevedere un cambio di direzione dell'ago in caso di contatto imprevisto con l'osso. Non cercare di superare la resistenza dell'osso. In caso di mancato rispetto di questa regola, l'ago può piegarsi o rompersi.
5. Il contatto ripetuto con le ossa danneggia la punta dell'ago. Evitare assolutamente di riutilizzare un ago così danneggiato. Rimuovere l'ago (con il mandrino inserito) in una sola operazione.

 per l'utilizzo assieme ad altri prodotti compatibili:

1. Prima di utilizzare svariati componenti, impraticarsi del loro funzionamento e controllare i collegamenti e le vie di passaggio (aghi, adattatori).
2. Prima dello smontaggio e della pulizia accertarsi assolutamente che venga preservato l'accoppiamento corretto! Possono essere montati, usati e impiegati sul paziente solo aghi di Veress correttamente accoppiati!

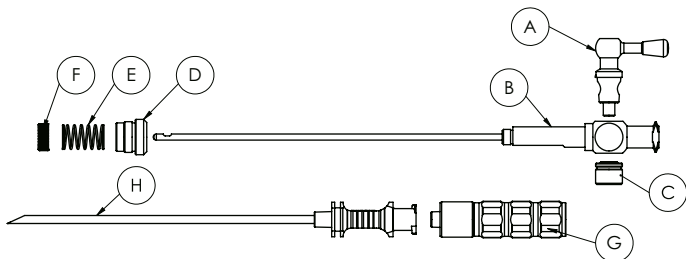
 avvertenze aggiuntive:

1.  **Attenzione!** Avvertenza riguardante gli oggetti appuntiti. Il prodotto o alcune sue componenti possono essere taglienti o appuntiti (a seconda del tipo di bisellatura). Le lesioni perforanti possono diffondere i più diversi agenti infettivi, ma in particolare sono significativi nella prassi il virus dell'immunodeficienza umana (HIV), il virus dell'epatite B (HBV) e il virus dell'epatite C (HCV).
2. Per quanto riguarda l'utilizzo e lo smaltimento del prodotto, applicare come misura di routine le precauzioni generali per la manipolazione di fluidi ematici e corporali, poiché esiste un rischio associato al contatto con patogeni trasmessi attraverso il sangue.
3. Fare attenzione che, ai sensi della legislazione vigente relativa ai dispositivi medici, l'utilizzo continuato di un prodotto dello stesso tipo deve essere valutato in modo cumulativo anche dopo eventuale scambio/ sostituzione.

## Applicazione

1. Durante la puntura afferrare saldamente l'ago di Veress (sistema da puntura) assemblato per il corpo dell'ago.
2. Inserire lentamente il sistema da puntura, con la punta sfaccettata rivolta in direzione craniale, nella sede della puntura.
3. Alla penetrazione nell'addome/torace la parte interna scatta in avanti con un clic percettibile, rendendo così atraumatico il sistema da puntura.
4. Opzionalmente: insufflazione di gas mediante collegamento a insufflatore.
5. Al termine della puntura rimuovere il sistema da puntura.

## Montaggio/scomposizione



### Scomposizione


1. Svitare l'ago esterno monouso tagliente (H) dall'attacco in plastica girandolo in senso antiorario. Dopo l'utilizzo l'ago esterno monouso deve essere smaltito a regola d'arte.
2. Svitare il piattello reggimolla (C) sul lato inferiore dell'alloggiamento rubinetto (B) ed estrarre il maschio (A) dall'alloggiamento rubinetto.
3. Scomporre l'arresto della molla (D), la molla (E), il dado zigrinato (F) e la bussola dell'impugnatura (G) come illustrato nella figura.
4. Quindi pulire i componenti secondo le istruzioni del capitolo "Trattamento".
5. Infine eseguire la manutenzione secondo le istruzioni del capitolo "Manutenzione, prova e cura".


### Assemblaggio


1. Inserire il maschio (A) nell'alloggiamento rubinetto (B) facendo attenzione che il perno di arresto laterale sia posto nell'incavo sul bordo superiore dell'alloggiamento rubinetto.
2. Avvitare e serrare il piattello reggimolla (C) sulla filettatura del maschio (A) sul lato inferiore del corpo del rubinetto.
3. Montare l'arresto della molla (D), la molla (E), il dado zigrinato (F) e la bussola dell'impugnatura (G) come illustrato nella figura.
4. Estrarre l'ago esterno monouso tagliente sterile (H) dalla confezione blister, infilarlo sull'otturatore smusso (B) e avvitare in senso orario sull'attacco in plastica sul corpo di Veress modulare.
5. Quindi sterilizzare i componenti secondo le istruzioni del capitolo "Trattamento".


## Trattamento


### Avvertenze generali


 Quando si lavora con strumenti contaminati osservare le linee guida per la protezione individuale dell'associazione di categoria o di organizzazioni analoghe. Utilizzare dispositivi di protezione appropriati ed accertarsi di aver fatto le vaccinazioni necessarie.

 *Rischio di infezione: un trattamento degli strumenti non corretto comporta rischi di infezioni per pazienti, utenti e terzi e può compromettere le prestazioni dello strumento.*

 *Si raccomanda di smaltire gli strumenti usati su pazienti che notoriamente hanno o si sospetta abbiano il morbo di Creutzfeldt-Jakob o altra malattia da prioni dopo un solo utilizzo in conformità alle normative nazionali specifiche*

 Osservare sempre le procedure, le attrezzature e i dispositivi validati per la sterilizzazione da utente/operatore/unità di sterilizzazione centralizzata e verificarne la compatibilità con le informazioni fornite nel presente documento.

 Durante la preparazione e l'utilizzo di soluzioni, osservare le indicazioni sulla concentrazione e il tempo di esposizione fornite dai produttori delle sostanze chimiche. L'inosservanza può danneggiare lo strumento.

 Per maggiori informazioni sul trattamento degli strumenti si rimanda al sito [www.a-k-i.org](http://www.a-k-i.org)

### Trattamento preliminare nella sede di utilizzo

Se uno strumento è stato contaminato, pulirlo sempre immediatamente dopo l'uso.

Per impedire che il materiale si secchi e aderisca allo strumento, le particelle di contaminanti di grandi dimensioni, soluzioni corrosive e prodotti medicinali devono essere rimossi, ad esempio, mediante strofinamento e risciacquo, immediatamente dopo l'impiego del prodotto medicinale (smaltimento a secco).

### Trasporto

Per trasportare gli strumenti al sito di trattamento utilizzare contenitori idonei a escludere la possibilità che costituiscano un rischio o subiscano contaminazioni esterne.

Ove possibile, va sempre preferito lo smaltimento a secco. Vanno evitati lunghi periodi di stoccaggio.

### Pulizia preliminare prima della pulizia meccanica

Se uno strumento è stato contaminato, trattarlo sempre immediatamente dopo l'uso. Se lo strumento è un dispositivo a più pezzi, scomporlo nei relativi componenti (vedere il capitolo relativo alla scomposizione).

### *Pulizia preliminare delle superfici:*


Per rimuovere la contaminazione visibile o lo sporco ostinato dalla superficie dello strumento usare una spugna o una spazzola (non in acciaio) sotto l'acqua corrente (<40 °C, di qualità potabile).

### *Pulizia preliminare di cavità/lumi:*

Per pulire i canali di lavoro, i lumi e le cavità dello strumento usare una spazzola idonea (non in acciaio) sotto l'acqua corrente (<40 °C). Sciacquare fessure, intagli e cavità per circa 10 secondi con una pistola ad acqua pressurizzata ed eventualmente un attacco di irrigazione.

### *Pulizia manuale/disinfezione manuale*

La disinfezione manuale non è necessaria.

 **Avvertenza:** non è permesso il trattamento esclusivamente manuale. La pulizia preliminare manuale deve essere seguita sempre dalla pulizia meccanica e la disinfezione.

### *Pulizia meccanica e disinfezione*

I set di strumenti devono essere puliti e disinfettati solamente in macchine lavastumenti e disinfettrici (MLD) idonee.

Per pulire gli strumenti termostabili usare il programma Vario TD.

PAJUNK® ha validato e approvato il seguente processo di pulizia e disinfezione a norma DIN EN ISO 17664 o DIN EN ISO 15883:

- Parametri del processo Vario TD:
  - 1 minuto di pulizia preliminare con acqua di rubinetto fredda, di qualità potabile <40 °C
  - svuotamento
  - 3 minuti di pulizia preliminare con acqua di rubinetto fredda, di qualità potabile <40 °C
  - svuotamento

### Se si usa Neodisher® Mediclean forte:

- 10 minuti di pulizia a 55 (+5/-1) °C, dosaggio conforme alla tabella seguente e acqua demineralizzata

### Se si usa Neodisher® MediZym:

- 10 minuti di pulizia a 45 (+5/-1) °C, dosaggio conforme alla tabella seguente e acqua demineralizzata
- svuotamento
- 3 minuti di risciacquo con acqua demineralizzata (< 40 °C)
- svuotamento
- 2 minuti di risciacquo con acqua demineralizzata (< 40 °C)
- svuotamento
- 5 minuti di disinfezione termica a 93 (± 2) °C (valore A0 3000) e acqua demineralizzata




- svuotamento
- 30 minuti di asciugatura ad aria calda a > 60 °C (nel vano di risciacquo)

Sostanza chimica	Fabbricante	Categoria	Valore pH	Dosaggio
Neodisher Mediclean forte	Dr. Weigert	Detergente alcalino	10,4 - 10,8*	0,5 % (5 ml/l)
Neodisher MediZym	Dr. Weigert	Detergente enzimatico	7,6 - 7,7 *	0,5 % (5ml/l)


\* Dati conformi alla scheda dati del produttore

Collegare le singole parti con lumi e canali direttamente alla macchina lavastrumenti e disinfettrice. Collegare i set di strumenti che non possono essere scomposti ma che hanno un canale per la pulizia, direttamente tramite la porta Luer Lock, all'elemento speciale per pulizia dei lumi della macchina lavastrumenti e disinfettrice.

Nel selezionare il programma di pulizia, tenere in considerazione il materiale di cui è fatto lo strumento da pulire (ad es. acciaio inox per strumenti medicali, finitura cromata, alluminio).

 **Avvertenza:** osservare sempre le istruzioni del produttore dell'apparecchio e del produttore del detergente.

### Asciugatura

 Può essere necessario asciugare manualmente lo strumento dopo la pulizia.

### Manutenzione, prova e cura

Lasciar raffreddare lo strumento a temperatura ambiente.

Eeguire un controllo visivo dello strumento pulito e disinfettato, prestando attenzione a pulizia, completezza, danni ed asciugatura.


Verificare in particolare che la punta dell'ago non sia danneggiata. Se nel corso di tale controllo si rilevano contaminazioni o residui, lo strumento deve essere sottoposto a un altro processo di pulizia e disinfezione completo.

Tutte le parti dello strumento che durante tale controllo risultano danneggiate, incomplete, corrose, piegate, rotte, spezzate o usurate devono essere rimosse o sostituite.

Se vi è dell'umidità residua asciugare nuovamente lo strumento.

Gli strumenti con rivestimento cromato danneggiato o mancante non devono essere usati.


Riassemblare lo strumento scomposto secondo le istruzioni per l'assemblaggio.

 PAJUNK® *raccomanda di maneggiare gli strumenti con la massima cura e delicatezza e di osservare attentamente questo manuale d'uso al fine di prolungarne al massimo la durata utile. La durata utile dello strumento dipende in larga misura da una manipolazione attenta e dall'attuazione di misure di cura e manutenzione appropriate.*

### Sistema di imballo

Usare solamente sistemi di imballo standardizzati e permessi a norma EN 868 parte 2-10, EN ISO 11607 parte 1+2, DIN 58953.

### Sterilizzazione

 *Avvertenza: Si raccomanda di smaltire gli strumenti usati su pazienti che notoriamente hanno o si sospetta abbiano il morbo di Creutzfeldt-Jakob o altra malattia da prioni dopo un solo utilizzo in conformità alle normative nazionali specifiche.*

PAJUNK® ha validato e approvato il seguente processo:

Accertarsi che il rubinetto di insufflazione sia in posizione aperta.

### *Sterilizzazione a vapore:*

Lo strumento completamente assemblato deve essere sterilizzato secondo un processo di sterilizzazione a vapore validato (ad es. sterilizzatrice a norma DIN EN 285 e validata a norma DIN EN 17665-1).

Se si impiega la procedura a vuoto frazionato, sterilizzare con il programma a 134 °C/3 bar, con tempo di permanenza minimo di 5 minuti (secondo le raccomandazioni emesse dall'Istituto Robert Koch e dall'Istituto federale tedesco per i farmaci e i dispositivi medici). Il tempo di asciugatura è di 30 minuti. Lasciare che i dispositivi/gli strumenti si raffreddino a temperatura ambiente prima di riutilizzarli.

Conservare i set di strumenti sterilizzati a vapore in contenitori idonei usati solamente per questo scopo.

### Trasporto alla sede di utilizzo

Per il trasporto utilizzare sistemi idonei.

### Limitazione al ritrattamento





Il termine della durata utile del dispositivo è determinato principalmente da usura, danni causati dall'uso, manipolazione attenta e conservazione appropriata.

Ritrattamenti frequenti secondo le istruzioni per il ritrattamento fornite dal produttore non compromettono le prestazioni dello strumento.

### Riparazione


I dispositivi inviati a PAJUNK® per la riparazione in garanzia o a carico dell'utente devono essere accuratamente puliti e risterilizzati prima di essere spediti. La sterilità deve essere indicata sulla lettera di accompagnamento o sull'imballo.


## Condizioni d'uso/conservazione

	Limite di temperatura	da +10 °C a +30 °C
	Limite di umidità	dal 20 % al 65 %
	Non esporre alla luce solare	
	Conservare in luogo asciutto	






















## Avvertenze generali

I prodotti sono realizzati in conformità con le direttive sulle sostanze pericolose vigenti in tutto il mondo.

 *Tutti i casi gravi verificatisi nell'impiego del prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti del paese in cui risiedono l'utente e/o il paziente.*

 PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Germania.

## Legenda dei simboli usati nell'etichettatura

	Fabbricante		Il prodotto può essere utilizzato unicamente da personale medico qualificato nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
	Numero articolo		Pericoloso per RM
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata		Avvertenza
	Conservare in luogo asciutto		Informazioni
	Limite di umidità		Il prodotto soddisfa i requisiti vigenti definiti nelle norme giuridiche di armonizzazione della Comunità e viene monitorato da un organismo notificato.
	Attenzione		Pericolo di oggetto appuntito
	Data di produzione		Quantità
	Codice lotto		Traduzione
	Non sterile		Dispositivo medico
	Non esporre alla luce solare		
	Limite di temperatura		
	Consultare le istruzioni per l'uso		



XS190015I\_Italienisch 2020-02-03



**PAJUNK® GmbH**  
Medizintechnologie  
Karl-Hall-Strasse 1  
78187 Geisingen/ Germany  
Telefono +49 (0) 7704 9291-0  
Fax +49 (0) 7704 9291-600  
[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)